

— 11 — 2025 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.341

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Furusato Awano Festival de Otoño

Awano Shokokai

(Cámara de Comercio e Industria de Awano) ☎0289 (85) 2281

Cuándo: Domingo 16 de noviembre 9:30-15:00

Lugar: Centro Comunitario de Awano, etc.

Vea el sitio web de la Cámara de Comercio e Industria de Awano

■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい
栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

と き 11月16日(日) 9:30~15:00

ところ あわの 栗野コミュニティセンター等

あわのしょうこうかい
栗野商工会のホームページを見てください

■Festival del arce del parque Yatai no Machi Chuo.

Shi Kanko Kyokai

(Asociación de turismo de la ciudad) ☎ 0289-60-6070

¡Disfrutemos de las hojas de otoño!

Cuando: del sábado 29 de noviembre al domingo 7 de diciembre

Lugar: Yatai no Machi Chuo Koen (1-1870-1 Ginza, Ciudad de Kanuma)

■屋台のまち中央公園もみじまつり

し かんこうきょうかい
市観光協会 ☎0289 (60) 6070

紅葉を楽しみましょう

と き 11月29日(土)~12月7日(日)

ところ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1- 1870-1)



■Exposición de Kanuma Shumai

Kanuma Shoko Kaigisho

(Cámara de Comercio e Industria de Kanuma) ☎0289 (65) 1111

Comparemos los shumai de Kanuma.

Cuando: Sábado 22 de noviembre 10:30-14:30

Lugar: Aparcamiento de la Municipalidad de Kanuma

■かぬまシウマイ博覧会

かぬましょうこうかいぎしよ
鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

と き 11月22日(土) 10:30~14:30

ところ かぬましやくしょ 駐車場



■Kanumakko Nikoniko Festa 2025

Kosodate Shien-Ka, (Sección de ayuda a la infancia) ☎ 0289 (63) 2160

Se trata de un evento para que padres e hijos disfruten de manualidades, espectáculos de marionetas, etc.

Cuando: Domingo 7 de diciembre 10:00-14:00

Lugar: Centro de Información Ciudadana(SHIMIN JOHO CENTER) Tarifa: 0 yenes

■かぬまっこにこにこフェスタ2025

こそだ しえんか
子育て支援課 ☎0289 (63) 2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月7日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

■¿Te apetece probar a hacer pizza?

Shizen Koryu Center

(Centro de Intercambio de Experiencias Naturales) ☎0289(64)8760

Fecha: ①Domingo, 14 de diciembre de 2025 ②Sábado, 17 de enero de 2026

Lugar: Shizen Koryu Center (Centro de Intercambio de Experiencias Naturales) (6130 Itaga, ciudad de Kanuma)

Quién puede participar: Cualquier persona interesada en hacer pizza. Aforo: 70 personas.

Cuota de participación: 1000 yenes por persona. Fecha límite de inscripción: 5 de noviembre.

*Para más detalles, consulte la página web de la ciudad o pregunte en el Centro de Intercambio de Experiencias Naturales.

■ピザづくりに挑戦しませんか?

自然体験交流センター☎0289(64)8760

と き ①2025年12月14日(日) ②2026年1月17日(土) ところ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷 6130)

参加できる人: ピザづくりに興味がある人 定員 70人 参加料 1人1,000円

申し込み 11月5日まで*詳しくは市のホームページを見るか、自然体験交流センターに聞いてください。



■Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Center

(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

①Personas que necesiten un lugar donde vivir.

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2024 estén dentro de la cantidad estándar. Para las personas con hijos de hasta 18 años, se flexibilizan los criterios de ingresos.

Solicitud: Del martes 4 al lunes 10 de noviembre. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Jueves 13 de noviembre 10:00~

Propiedades disponibles: 10 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de diciembre).

*Para más información, preguntar en el Kanuma Sumai Sapooto Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申し込み 11月4日(火)~10日(月) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 11月13日(木) 10:00~ 募集 10戸(入居開始は12月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Acerca del Plan de Afiliación Voluntaria al Sistema Nacional de Pensiones

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si desea aumentar el importe de su futura pensión, puede realizar aportaciones entre los 60 y los 65 años.

Para obtener más información, consulte en la Oficina de Pensiones de Utsunomiya Nishi.

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

将来受け取る年金額を増やしたい場合、60歳~65歳までの期間で納付できます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■¿Ha pagado sus impuestos?

Nozei-ka, Nozei Kanri-gakari

(Sección de Gestión del Pago de Impuestos) ☎ 0289-63-2116

Los impuestos se utilizan para ayudar a los ciudadanos a llevar una vida próspera y saludable. Los impuestos deben pagarse en una fecha determinada. Asegúrese de cumplir los plazos.

Los impuestos se pueden pagar de diversas formas.

Además de pagar en el Ayuntamiento o en el Centro Comunitario, puede pagar mediante domiciliación bancaria, aplicación para teléfonos inteligentes o en tiendas de conveniencia.

Si tiene algún problema con los impuestos, consúltenos.

→ Nozei-ka, Suishin-gakari (Sección de Pago de Impuestos, Sección de Promoción) ☎ 0289-63-2114

Si tiene dificultades para pagar sus impuestos debido a una catástrofe, enfermedad, pérdida de trabajo, etc., consulte con la Sección de Pago de Impuestos, Sección de Promoción. Por favor, no se preocupe solo.

■税金を納めましたか？ 納税課納税管理係 ☎ 0289(63)2116

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金は、色々な方法で納めることができます。

市役所、コミュニティセンターで納めるほか、口座振替、スマホアプリ、コンビニなどで納めることができます。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289(63)2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。1人で悩まないでください。

■Recolección de basura Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 3 y 24 de noviembre 11月3日(月)・11月24日(月)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Basura incinerable 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No288 (Murai-machi) ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casas Vacías

■空き家バンクおすすめ物件 けんちくか あきやたいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No288 (村井町) ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en noviembre

■11月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Day ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)
-----------------------	---	-------------------------	--

スペイン語

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar “el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros” en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

